

Zeitschrift: Schweizerdeutsch : Zeitschrift für Sprache in der deutschen Schweiz
Herausgeber: Verein Schweizerdeutsch
Band: 18 (2010)
Heft: 2

Rubrik: Blumennamen : Ortsnamen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BUGGELE, CHOTTEPÖSCHE UND SÖIBLUEME

rs. Der Beitrag über die Namen des Löwenzahns in der letzten Nummer hat uns Blumentafeln aus Weisslingen ZH zugespielt. Elisabeth und Heinz Sieber haben sie für den Kindergarten in ihrem Dorf hergestellt. Die Abbildungen sind mit den zürichdeutschen Namen für die Blumen (und ihrer hochdeutschen Entsprechung) beschriftet. Zu Hause hatten wir ein ähnliches Blumenquartett – vielleicht stellen Sie selbst eins her, die Wisliger Blumenseiten haben wir unter www.zeitschriftschweizerdeutsch.ch ins Internet gestellt.

Dort finden Sie auch Auszüge aus einer Dokumentation von Hansuli Zuberbühler aus Rehetobel mit weiteren Namen für den Löwenzahn, auch aus andern Sprachen.

«NAMENSTREIT IM THURGAU»

rs. Unter diesem Titel habe ich vor einem Jahr im Heft 2/09 auf die Namenschreibungs-Probleme hingewiesen, die zu einem recht heftigen Seilziehen zwischen der Regierung und der Bevölkerung geführt haben. Nun berichtet die Thurgauer Zeitung am 29. Mai 2010 von einer «Kehrtwende bei den Lokalnamen». Hier der (gekürzte) Text des Beitrags von Christof Widmer.

Die für die Festlegung von Lokalnamen zuständige Nomenklaturkommission hat in den letzten 30 Jahren fast ganze Arbeit geleistet: Nur in Amriswil, Diessenhofen, Egnach, Gachnang und einem Teil von Salenstein sind 1'400 Orts- und Flurnamen noch nicht erhoben. Die über 17'700 Namen in den anderen Gemeinden sind bereits festgelegt – in einer Weise, die von der Bevölkerung kaum getragen wird. Die Kommission hielt sich zwar an die Vorgabe des Bundes, die Namen mundartnah zu erfassen. Sie bildete dabei aber auch Dehnungen und Färbungen ab, was Schreibweisen hervorbrachte wie Hooraa (Hohrein) oder Woorebärg (Wahrenberg).

Damit sei die Nomenklaturkommission zu weit gegangen, sagte gestern Andreas Keller, Generalsekretär des zuständigen Departements für Inneres und Volkswirtschaft. Er leitete die Arbeitsgruppe, die einen Weg aus dem Lokalnamenstreit zu suchen hatte, nachdem Regie-

ngsrat Kaspar Schläpfer im August 2009 die Nomenklaturkommission wegen der immer grösseren Kritik gestoppt hatte.

In fünf Punkten übt der Bericht von Kellers Arbeitsgruppe Kritik an der Nomenklaturkommission:

- Doppelvokale wie in *Taal*, *Grooss* oder *Hüüsere* sind unnötig.
- Namen wie *Tuurraa* oder *Hooenalber* verstossen gegen das Gebot der leichten Lesbarkeit.
- Missachtet wurde die Vorgabe, Wörter wie Feld und Berg nicht zu ändern (*Ottebärg*, *Sunebärg*, *Fäldhof*).
- Da «Thur» als Flussname nicht verändert werden darf, wäre es besser gewesen, *Thurberg* oder *Thurfeld* statt *Tuurbärg* und *Tuurfäld* zu schreiben.
- Verletzt wurde die Bundesvorgabe, Namen von allgemeinem Interesse zu belassen. So hätte der *Stälibuck* nicht in *Stäälibuck* umbenannt werden dürfen und der *Nollen* nicht in *Nole*.

Keller sparte aber auch nicht mit Kritik am Bund: Während 60 Jahren seien die Weisungen von 1948 zur Schreibweise geografischer Namen nicht aktualisiert worden. In den Kantonen seien sie unterschiedlich ausgelegt worden. «Der Bund nahm die Führungsrolle nicht wahr», bemängelte Keller. Das hänge damit zusammen, dass auch beim Bund Uneinigkeit herrschte. 2004 sei die Thurgauer Praxis als vorbildlich bezeichnet worden, ab 2008 sei dann die Schriftsprache favorisiert worden.

Am 20. Januar 2010 hat der Bund klare Empfehlungen erlassen: Schriftsprache gilt für Gemeinden (schon bisher), Ortschaften, Weiler und bedeutende Flurnamen. Mundartnahe Bezeichnungen gelten für alle anderen Flurnamen (im Thurgau 18'000). Zu den gleichen Empfehlungen ist unabhängig davon die Arbeitsgruppe Keller gekommen.

Deshalb werden nun 1'200 Siedlungsnamen und 20 bis 100 bedeutende Flurnamen überprüft. Wie viele Namen umbenannt werden, ist nicht klar, da ein Teil der Siedlungsnamen hochdeutsch geblieben ist. Es dürften aber mehrere Hundert sein. Nicht ausgeschlossen ist, dass die Gemeinden auf den Geschmack kommen könnten und noch weitere Flurnamen ändern wollen.